

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

- LEGGE PROVINCIALE 26 luglio 1973, n. 19  
Integrazioni e modificazioni alla legge 9 ottobre 1967, n. 950, concernente sanzioni per i trasgressori delle norme di polizia forestale . . . . . pag. 983
- LEGGE PROVINCIALE 28 luglio 1973, n. 20  
Disciplina transitoria concernente le opere pubbliche in relazione alla Legge provinciale 30 dicembre 1972, n. 31 . . . . . pag. 985
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE 13 luglio 1973, n. 3354  
Autorizzazione alla Impresa Costruzioni Remo Stoffella di Vallarsa allo scarico di acque di lavaggio inerti nel Rio Foxi in C.C. di Vallarsa . . . . . pag. 985
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE 13 luglio 1973, n. 3405  
Legge 11 giugno 1971, n. 426 - Integrazione tabelle merceologiche tipo per la Provincia di Trento . . . . . pag. 985
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE 27 luglio 1973, n. 4  
Calendario venatorio 1973-1974 per la Provincia di Trento . . . . . pag. 986

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 1

Impiego di fondi del Bilancio della Regione Trentino-Alto Adige per interventi di carattere economico.

SUPPLEMENTO ORDINARIO N. 2

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

- LEGGE PROVINCIALE 25 luglio 1973, n. 16  
Norme per la tutela di alcune specie della fauna inferiore.
- LEGGE PROVINCIALE 25 luglio 1973, n. 17  
Protezione della flora alpina.
- LEGGE PROVINCIALE 25 luglio 1973, n. 18  
Norme per la disciplina della raccolta dei funghi.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 luglio 1973, n. 11  
Attribuzione di fondi alle Province di Trento e di Bolzano nelle materie trasferite alla competenza delle Province stesse.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

AUTONOME PROVINZ TRIENT

ORDENTLICHES BEIBLATT NR. 1

Verwendung von Beträgen des Haushaltes der Region Trentino-Südtirol für wirtschaftliche Eingriffe.

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 27. Juli 1973, Nr. 11  
Zuweisung von Beträgen an die Provinzen Trient und Bozen auf den in die Zuständigkeit der Provinzen übertragenen Sachgebieten.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Sui residui di stanziamento accertati al 31 dicembre 1972 sui capitoli di spesa relativi a materie trasferite dalla legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1, alla competenza delle Province di Trento e di Bolzano, sono disposte a favore delle Province medesime le assegnazioni di cui all'annesso elenco n. 1.

## Art. 2

Sui residui di stanziamento accertati al 31 dicembre 1972 sui limiti d'impegno autorizzati con leggi regionali nelle materie trasferite dalla legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1, alla competenza delle Province di Trento e di Bolzano, sono

## Art. 1

Aus den Ansatzrückständen, die am 31. Dezember 1972 bei den Ausgabenkapiteln für Sachgebiete festgestellt wurden, welche mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 in die Zuständigkeit der Provinzen Trient und Bozen übertragen wurden, werden zu Gunsten der genannten Provinzen die Zuweisungen nach dem beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 verfügt.

## Art. 2

Aus den Ansatzrückständen, die am 31. Dezember 1972 bei den Ausgabengrenzen festgestellt wurden, die mit Regionalgesetzen auf den Sachgebieten bewilligt wurden, welche mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 in die Zuständigkeit der Provinzen Trient und Bozen über-

## ELENCO N. 1

*Residui di stanziamento del bilancio regionale che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano sui capitoli di spesa relativi a materie trasferite dalla legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 alla competenza delle Province medesime.*

Descrizione capitoli	Provincia di Trento Importo	Provincia di Bolzano Importo
<b>AGRICOLTURA</b>		
Cap. 7075 agg. - Spese per la difesa del suolo dalle acque, la regimazione delle acque superficiali e la sistemazione dei corsi d'acqua che servono ai comprensori di bonifica (art. 7, lettera a), legge 27 luglio 1967, n. 632)	44.738.780	64.622.680
Cap. 7144 agg. - Contributi in conto capitale a favore di produttori agricoli, singoli o associati, per il miglioramento ed il potenziamento dell'agrumicoltura, dell'olivicoltura e di altre coltivazioni arboree e frutticole (art. 15 legge 27 ottobre 1966, n. 910)	—	87.485.750
Cap. 7148 agg. - Contributi per l'attuazione di piani di elettrificazione agricola per usi domestici ed aziendali (art. 19 legge 27 ottobre 1966, n. 910)	28.200.000	42.294.535
<b>FORESTE</b>		
Cap. 3302 - Contributi ai Comuni ed agli altri enti nelle spese per la compilazione dei piani economici dei loro beni silvo-pastorali (art. 34 legge 27 ottobre 1966, n. 910)	46.332.050	23.166.000
Cap. 7226 agg. - Spese per l'attuazione di programmi straordinari di opere pubbliche nei comprensori di bonifica montana e nei bacini montani (artt. 24 e 25 legge 27 ottobre 1966, n. 910)	6.481.075	2.377.870
Cap. 7237 agg. - Spese per l'effettuazione degli interventi di cui all'art. 1, lettera f), della legge 18 gennaio 1968, n. 13	67.000.000	—
Cap. 7241 agg. - Spese per la progettazione ed esecuzione delle opere straordinarie di sistemazione dei bacini montani e bonifica montana ai sensi delle leggi 10.8.1950, n. 647, 15.7.1954, n. 543, 29.7.1957, n. 635 e 22.7.1966, n. 614	326.387.000	162.000.000

disposte a favore delle Province medesime le assegnazioni di cui all'annesso elenco n. 2.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 17 luglio 1973

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo per la Prov. di Trento*  
BIANCO

tragen wurden, werden zu Gunsten der genannten Provinzen die Zuweisungen nach dem beiliegenden Verzeichnis Nr. 2 verfügt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 17. Juli 1973

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär für die Provinz Trient*  
BIANCO

VERZEICHNIS Nr. 1

*Ansatzrückstände des Haushaltes der Region, die den Provinzen Trient und Bozen aus den Ausgabenkapiteln für Sachgebiete zugewiesen werden, welche mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 in die Zuständigkeit der genannten Provinzen übertragen wurden.*

Bezeichnung der Kapitel	Provinz Trient Betrag	Provinz Bozen Betrag
<b>LANDWIRTSCHAFT</b>		
Zusatzkap. 7075 - Ausgaben für den Wasserschutz, die Regulierung der Oberflächengewässer und die Verbauung der Wasserläufe, die den Bonifizierungsgebieten dienen (Art. 7 Buchst. a) des Gesetzes vom 27. Juli 1967, Nr. 632)	44.738.780	64.622.680
Zusatzkap. 7144 - Kapitalbeiträge zu Gunsten der einzelnen oder zusammengesetzten landwirtschaftlichen Erzeuger zur Verbesserung und Entfaltung der Kulturen von Agrumen und Oliven sowie von anderen Holzgewächsen und des Obstbaues (Art. 15 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910)	—	87.485.750
Zusatzkap. 7148 - Beiträge zur Durchführung von Plänen zwecks Anwendung der elektrischen Kraft in der Landwirtschaft, im Hausgebrauch und im Betrieb (Art. 19 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910)	28.200.000	42.294.535
<b>FORSTWIRTSCHAFT</b>		
Kap. 3302 - Beiträge an die Gemeinden und an die anderen Körperschaften zu den Ausgaben für die Aufstellung der Wirtschaftspläne für ihre Wald- und Weidegüter (Art. 34 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910)	46.332.050	23.166.000
Zusatzkap. 7226 - Ausgaben für die Durchführung von außerordentlichen Programmen an öffentlichen Arbeiten in den Gebietsbereichen der Bodenverbesserung in Berggebieten und in den Einzugsgebieten (Art. 24 und 25 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910)	6.481.075	2.377.870
Zusatzkap. 7237 - Ausgaben für die Durchführung der Maßnahmen nach Art. 1 Buchst. f) des Gesetzes vom 18. Januar 1968, Nr. 13	67.000.000	—
Zusatzkap. 7241 - Ausgaben für die Projektierung und Ausführung der außerordentlichen Arbeiten für Wildbachverbauung und Bergbonifizierung im Sinne der Gesetze vom 10. August 1950, Nr. 647, vom 15. Juli 1954, Nr. 543, vom 29. Juli 1957, Nr. 635 und vom 22. Juli 1966, Nr. 614)	326.387.000	162.000.000

	Provincia di Trento Importo	Provincia di Bolzano Importo
Cap. 7242 agg. - Spese per l'esecuzione delle opere pubbliche di bonifica montana di cui all'art. 18 della legge 25.7.1952, n. 991 e delle opere previste dalla lettera e), dell'art. 24 della legge 27.10.1966, n. 910 (art. 53 lettera d), del D.L. 26.10.1970, n. 745, convertito nella legge 18.12.1970, n. 1034)	299.746.175	9.974.625
Cap. 7251 agg. - Contributi e concorsi ai sensi della L.R. 8 febbraio 1956, n. 4, a favore dei territori montani	36.699.320	—
Cap. 7262 agg. - Contributi nella spesa per l'esecuzione nei territori montani di opere e lavori strettamente connessi alla costituzione di imprese e di aziende a prevalente carattere silvo-pastorale nonché per il miglioramento dei terreni pascolivi dei Comuni e di altri enti montani (art. 18 legge 27 ottobre 1966, n. 910)	22.594.880	—
Cap. 7267 agg. - Contributi per opere di miglioramento fondiario di cui all'art. 3 della legge 25.7.1952, n. 991 (art. 53, lettera b), del D.L. 26.10.1970, n. 745, convertito nella legge 18.12.1970, n. 1034)	104.172.400	—

## TURISMO

Cap. 7366 agg. - Contributi per la realizzazione di iniziative turistiche nelle zone depresse e nei territori montani (artt. 6 e 12 legge 22 luglio 1966, n. 614)	261.221.170	375.179.260
---	-------------	-------------

## LAVORI PUBBLICI

Cap. 7322 agg. - Spese per l'esecuzione di opere relative ad acquedotti e fognature nelle zone depresse e nei territori montani (legge 22.7.1966, n. 614)	4.200.000	34.500.000
Cap. 7350 agg. - Contributi « una tantum » per l'esecuzione dei lavori di ripristino e completamento delle opere danneggiate dalle alluvioni dell'autunno 1966 (art. 2, lettera a) e art. 8, 1° comma, della legge regionale 21.11.1970, n. 28)	15.329.800	9.185.770
Cap. 7354 agg. - Spese per l'esecuzione di opere stradali nelle zone depresse e nei territori montani (legge 22.7.1966, n. 614)	457.066.560	105.210.000

## SANITA

Cap. 7375 agg. - Fidejussione a favore degli enti ospedalieri della regione (L.R. 12.1.1972, n. 1)	94.000.000	141.000.000
--	------------	-------------

## ELENCO N. 2

Disponibilità che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano su limiti d'impegno autorizzati con leggi regionali nelle materie trasferite dalla legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1, alla competenza delle Province medesime.

DESCRIZIONE CAPITOLI	PROVINCIA DI TRENTO			PROVINCIA DI BOLZANO		
	Limite d'impegno	Annualità disponibili	Importo da versare	Limite d'impegno	Annualità disponibili	Importo da versare
<b>AGRICOLTURA</b>						
Cap. 7149 agg. - Contributi in conto interessi a sensi dell'art. 16 della legge 27.10.1966, n. 910 (art. 2 L.R. 14.10.1971, n. 37)	35.000.000	2	70.000.000	35.000.000	2	70.000.000

	Provinz Trient Betrag	Provinz Bozen Betrag
Zusatzkap. 7242 - Ausgaben für die Durchführung von öffentlichen Bergbonifizierungsbauten nach Art. 19 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 und der Bauten nach Art. 24. Buchst. e) des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 (Art. 53 Buchst. d) des Gesetzdekretes vom 26. Oktober 1970, Nr. 745, umgewandelt in das Gesetz vom 18. Dezember 1970, Nr. 1034)	299.746.175	9.974.625
Zusatzkap. 7251 - Beiträge und Beihilfen im Sinne des Regionalgesetzes vom 8. Februar 1956, Nr. 4 zu Gunsten der Berggebiete	36.699.320	—
Zusatzkap. 7262 - Beiträge zur Ausgabe für die Durchführung, in den Berggebieten, von Bauten und Arbeiten, die eng mit der Bildung von Unternehmen und Betrieben verbunden sind, welche vorwiegend Wald- und Weidecharakter aufweisen, sowie für die Verbesserung der Weideflächen der Berggemeinden und anderer Bergkörperschaften (Art. 18 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910)	22.594.880	—
Zusatzkap. 7267 - Beiträge für Bodenverbesserungsbauten nach Art. 3 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 (Art. 53 Buchst. b) des Gesetzdekretes vom 26. Oktober 1970, Nr. 745, umgewandelt in das Gesetz vom 18. Dezember 1970, Nr. 1034)	104.172.400	—

#### FREMDENVERKEHR

Zusatzkap. 7366 - Beiträge zur Verwirklichung von Vorhaben im Interesse des Fremdenverkehrs in den Notstands- und Berggebieten (Art. 6 und 12 des Gesetzes vom 22. Juli 1966, Nr. 614)	261.221.170	375.179.260
--	-------------	-------------

#### ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Zusatzkap. 7322 - Ausgaben zur Ausführung von Bauten betreffend Wasserleitungen und Kanalisationen in den Notstands- und Berggebieten (Gesetz vom 22. Juli 1966, Nr. 614)	4.200.000	34.500.000
Zusatzkap. 7350 - Einmalige Beiträge für die Durchführung der Arbeiten zur Wiederherstellung oder Fertigstellung der durch die Überschwemmungen vom Herbst 1966 beschädigten Bauten (Art. 2 Buchst. a) und Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 21. November 1970, Nr. 28)	15.329.800	9.185.770
Zusatzkap. 7354 - Ausgaben für die Durchführung von Straßenbauarbeiten in den Notstands- und Berggebieten (Gesetz vom 22. Juli 1966, Nr. 614)	457.066.560	105.210.000

#### GESUNDHEITSWESEN

Zusatzkap. 7375 - Bürgschaft zu Gunsten der Krankenhauskörperschaften der Region (Regionalgesetz vom 12. Januar 1972, Nr. 1)	94.000.000	141.000.000
--	------------	-------------

#### VERZEICHNIS Nr. 2

*Verfügbare Mittel, die den Provinzen Trient und Bozen aus Ausgabengrenzen zugewiesen werden, die mit Regionalgesetzen auf den Sachgebieten bewilligt wurden, welche mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 in die Zuständigkeit der genannten Provinzen übertragen wurden.*

BEZEICHNUNG DER KAPITEL	PROVINZ TRIENT			PROVINZ BOZEN		
	Ausgaben- grenze	Verfügbare Jahresbeträge	Zu überwei- sender Betrag	Ausgaben- grenze	Verfügbare Jahresbeträge	Zu überwei- sender Betrag
LANDWIRTSCHAFT						
Zusatzkap. 7149 - Zinsenbeiträge im Sinne des Art. 16 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 (Art. 2 des Regionalgesetzes vom 14. Oktober 1971, Nr. 37)	35.000.000	2	70.000.000	35.000.000	2	70.000.000

DESCRIZIONE CAPITOLI	PROVINCIA DI TRENTO			PROVINCIA DI BOLZANO		
	Limite d'impegno	Annualità disponibili	Importo da versare	Limite d'impegno	Annualità disponibili	Importo da versare
<b>LAVORI PUBBLICI</b>						
Cap. 7348 agg. - Contributi quindicennali per l'esecuzione dei lavori di ripristino e completamento delle opere danneggiate dalle alluvioni dell'autunno 1966 (art. 2 lettera b, L.R. 21.11.1970, n. 28)	1.391.570	3	4.174.710	833.845	3	2.501.535
Cap. 7356 agg. - Contributi per l'esecuzione di opere stradali in provincia di Bolzano (LL.RR. 10.11.1965, n. 13 e 5.11.1968, n. 39)	—	—	—	7.500.000	5	37.500.000
<b>ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA</b>						
Cap. 7372 agg. - Contributi per la costruzione, l'ampliamento e l'ammodernamento degli ospedali civili, nonché per l'acquisto, l'ammodernamento e la sistemazione di immobili da destinare alla assistenza sanitaria (LL.RR. 2.9.1968, n. 27 e art. 3 L.R. 12.1.1972, n. 1)	45.000.000	3	135.000.000	20.150.000	3	60.450.000

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 4 luglio 1973, N. 796/A**

Determinazione dell'ammontare dei contributi dovuti per l'anno 1973 alla Cassa regionale antincendi dalle Società di assicurazione che esercitano il ramo antincendi nella Regione Trentino - Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

*Omissis*

decreta:

Art. 1

L'ammontare del contributo, fissato nella misura del 5% sull'importo complessivo dei premi di assicurazione contro i rischi di incendio dovuto dalle Società operanti nella regione, per l'anno 1973 è stabilito nella somma a fianco di ciascuna indicata

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 4. Juli 1973, Nr. 796/A**

Festsetzung der Höhe der Beiträge, die die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschaden versichern, für das Jahr 1973 der regionalen Feuerwehrkasse zu entrichten haben.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verordnet:

Art. 1

Die Höhe des Beitrages, der im Ausmaß von 5 v. H. des Gesamtbetrages der Brandschaden-Versicherungsprämien festgelegt ist und den die in der Region tätigen Gesellschaften für das Jahr 1973 zu entrichten haben, wird in dem Betrag festgesetzt, der in dem beigefügten Verzeichnis,